

# Aj napriek neistým očakávaniam je BTS s minulým rokom spokojná



**Spoločnosť BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a. s., (BTS) si za trinášť rokov svojho pôsobenia vybudovala meno spoľahlivého obchodného partnera a nositeľa modernizačných aktivít v oblasti prekládkových služieb v pohraničnej prekládkovej stanici (PPS) Čierna nad Tisou. Prekládka železnorodných substrátov, ich krátkodobé skladovanie a prekládka kusových tovarov je aj naďalej nosným pilierom jej služieb.**



**Attila MIKLÓS,**  
prevádzkový riaditeľ spoločnosti BULK  
TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a. s.

*Operations Director of BULK TRANSSHIPMENT  
SLOVAKIA.*

pečnosti ich prevádzky. Aj z dôvodu pandémie ločnosti z pohľadu splnenia stanovených výkonov v roku 2020 neisté. Vývoj v tomto trhovom segmente sa mierne zlepšil až vo štvrtom kvartáli.

Je pozitívne, že spoločnosť splnila plán prekládky na 85 percent. V roku 2020 pracoviská BTS v Čiernej nad Tisou preložili 4,03 milióna ton železnorodných substrátov, 8,4 tisíc ton antracitu a koksu, 13,2 tisíc ton kusového tovaru (hlavne plechy, oceľové zvitky, valce, surové železo), 32,7 tisíc ton iného tovaru (hlavne slinok cementársky, kremeneč, troska). V zimnom období 2020/2021 bolo pre zabezpečenie plynulosti prekládky nevyhnutné rozmraziť v rozmrazovniach spoločnosti 483 tisíc ton substrátov. Na požiadanie zákazníkovo bolo následne ošetrených technikou kvapalinou 273 tisíc ton prekladaných

Výkony prekládky železnorodných substrátov boli na začiatku roka 2020 ovplyvňované zložitou situáciou hlavne na trhu s výrobkami zo železa a ocele. Následne bol celý rok poznačený opatreniami s cieľom minimalizovania dopadov celosvetovej pandémie COVID-19. Na pracoviskách BTS sme prijali všetky odporúčané opatrenia pre zabránenie šírenia vírusu s ohľadom na zabezpečenie plynulosti a boli očakávaná spo-

substrátov pre obmedzenie ich zamrznutia pri ďalšej preprave.

## **Intermodálne prepravy**

Rok 2020 bol pre BTS významným rozšírením portfólia o poskytované služby prekládky pri intermodálnych prepravách. Rozšírenie je súčasťou jej rozvojového programu 3. etapy modernizácie prekládkových kapacít v PPS Čierna nad Tisou. Spoločnosť BTS prevzala Terminál kombinovanej dopravy (TKD) Dobrá do prenájmu v januári minulého roka od ZSSK CARGO a v spolupráci s prenajímateľom začala bezodkladne riešiť nutné opravy technologických zariadení a investičného majetku terminálu. Dnes v spolupráci so ZSSK CARGO zabezpečuje v termináli kontajnerovú prekládku pomocou dvoch zrekonštruovaných portálových žeriavov s nosnosťou 50 ton a komplexne zrenovovaného čelného nakladača s nosnosťou 45 ton. Prekládka v TKD Dobrá sa zatiaľ len rozbieha, pričom v minulom roku tu preložili 2430 intermodálnych prepravných jednotiek.

## **Nákladná železničná doprava**

Významné postavenie má v BTS poskytovanie služieb nákladnej železničnej dopravy. Dnes má BTS v portfóliu už 37 hnacích koľajových vozidiel (HKV) závislej i nezávislej trakcie. Popri prenájme HKV a poskytovaní podpory nájomcom pri ich prevádzke spoločnosť prostredníctvom dcérskych spoločností INTER CARGO Sp. z o. o. a LOKO-RAIL, a. s., realizuje prepravné-zasielateľské služby na území Poľska a Česka. Na poľskom trhu sa ročný prepravný objem spoločnosti INTER CARGO pohybuje na úrovni okolo 2,4 milióna ton, pri prepravnom výkone 1 305 mil. tonokilometrov.

HKV radu 770 a 771 spoločnosť využíva pri dopravnej obsluhu pracovísk BTS v Čiernej nad Tisou, najpočetnejšie zastúpené HKV radu 183 sú prevažne prevádzkované prostredníctvom dcérskej spoločnosti INTER CARGO v Poľsku spolu s HKV radu 131. Dve HKV radu 240 sú po modernizácii prenajímané dopravcom, ktorí ich používajú na železničnej infraštruktúre v Maďarsku.

Spoločnosť BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a. s., vďaka podpore



**Dve hnacie koľajové vozidlá radu 240 prenajíma BTS po modernizácii dopravcom, ktorí ich používajú na železničnej infraštruktúre v Maďarsku.**

*BTS rents two motive power units of 240-series after modernization to the operators for using on Hungarian railway infrastructure.*



**Pracovisko Prekládkového komplexu Východ.**  
Transshipment Centre East

svojich akcionárov, spoločností BUDAMAR LOGISTICS, a. s., a Železničnej spoločnosti Cargo Slovakia, a. s., za trinásť rokov svojej podnikateľskej činnosti investovala do rozvoja a modernizácie PPS Čierna nad Tisou 58,3 milióna eur. Zámerom spoločnosti je aj v ďalšom období pracovať na rozvoji prekládkového uzla Čierna nad Tisou, a to hľadaním a vytváraním progresívnych riešení v procesoch prekládky a súvisiacich činností. Veríme, že tým prispějeme k ďalšiemu zvyšovaniu kvality služieb, spokojnosti zákazníkov a v stabilizácii tovarových tokov v smere z východu na západ po sieti ŽSR.

**Ing. Attila MIKLÓS**  
prevádzkový riaditeľ  
**BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA,**  
a. s.

## Despite uncertain expectations, BTS is satisfied with the last year

**Over thirteen years of operating on the market, BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a. s., (BTS) has built the name of a reliable business partner and established itself as a company undertaking modernisation activities in the provision of transshipment services at the transshipment border-crossing station (BCS) Čierna nad Tisou. Transshipment of iron ore substrates, their short-term storage and transshipment of piecemeal goods are still the main pillar on which its services are based.**

At the beginning of 2020, the transshipped volumes of iron ore substrates were affected by the difficult situation, especially on the iron and steel products market. Subsequently, the whole year was influenced by measures aimed at minimising the impact of the global COVID-19 pandemic. At the BTS workplaces, we took all recommended measures to prevent the spread of the virus with a view to ensuring their smooth and safe operations. Also due to the pandemic, the company's expectations were uncertain in terms of meeting the performance goals set for 2020. Developments in this market segment improved slightly as late as the fourth quarter.

It is positive that the company fulfilled its transshipment plan at 85 per cent. In 2020, the BTS workplaces at Čierna nad Tisou transshipped 4.03 million tonnes of iron ore substrates, 8.4 thousand tonnes of anthracite and coke, 13.2 thousand tonnes of piecemeal goods (mainly steel sheets, steel coils, cylinders, pig iron), 32.7 thousand tonnes of other goods (chiefly cement clinker, quartzite, slag). In order to ensure smooth transshipment operations during the winter season 2020/2021, it was necessary to defrost 483 thousand tonnes of substrates in the company's defrosting halls. At the request of customers, 273 thousand tonnes of transshipped substrates were subsequently treated with a technical fluid to prevent them from getting frozen during further transport.

### Intermodal transport

The year 2020 was significant for BTS because of the expansion of its portfolio with the provision of transshipment services in intermodal transport. The expansion is part of its development program of the 3rd stage of modernisation of transshipment capacities at the BCS Čierna nad Tisou. After having leased the Combined Transport Terminal (CTT) Dobrá from ZSSK CARGO since January 2020, BTS, in cooperation with the lessor, immediately began to carry out necessary repairs to the terminal's technological

equipment and fixed assets. Today, in cooperation with ZSSK CARGO, the company's terminal provides container transshipment using two reconstructed gantry cranes with a lift capacity of 50 tonnes and a fully revamped front loader with a lift capacity of 45 tonnes. Transshipment operations at the CTT Dobrá are just getting started, with 2,430 intermodal transport units being transshipped here last year.

### Rail freight transport

The provision of rail freight services is crucial to BTS. Today, BTS already has 37 motive power units (MPUs) with dependent and independent traction in its portfolio. In addition to leasing of MPUs and providing support to lessees in their operations, the company through its subsidiaries INTER CARGO Sp. z o. o. and LOKORAIL, a. s., renders transport and forwarding services in Poland and the Czech Republic. The annual volume of goods transported by INTER CARGO on the Polish market is around 2.4 million tonnes, with a transport capacity of 1,305 million tonne-kilometres.

Locomotives of the 770 and 771 series are used by the company for transport services at BTS workplaces in Čierna nad Tisou; the most numerous locomotives of the 183 series are mainly operated through the subsidiary INTER CARGO in Poland, together with locomotives of the 131 series. Two modernised locomotives of the 240 series are leased to carriers which use them on the railway infrastructure in Hungary.

Over thirteen years of its business activities, BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a. s., thanks to the support of its shareholders BUDAMAR LOGISTICS, a. s., and Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a. s., has invested EUR 58.3 million in the development and modernisation of the BCS Čierna nad Tisou. The company's intention is to continue working on the development of the Čierna nad Tisou transshipment hub in the future by finding and creating progressive solutions in the transshipment processes and related activities. We believe this will contribute to further improving the quality of services, increasing customer satisfaction and stabilising the flows of goods in the east-west direction using the ŽSR network.

**Attila MIKLÓS**  
Operations Director  
**BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a. s.**